



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
30 September 2013
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Рабочая группа VI (Обеспечительные интересы)
Двадцать четвертая сессия
Вена, 2-6 декабря 2013 года

Проект типового закона об обеспеченных сделках

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
Приложение I. Финансирование приобретения	4
Вариант А: Унитарный подход	4
Определения	4
Статья 1. Сила в отношении третьих сторон приобретательского обеспечительного права в потребительских товарах	5
Статья 2. Приоритет приобретательского обеспечительного права	5
Статья 3. Приоритет между приобретательскими обеспечительными правами	7
Статья 4. Приоритет приобретательского обеспечительного права по отношению к праву кредитора, действующего на основании судебного решения	7
Статья 5. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях от материальных активов	7
Вариант В: Неунитарный подход	8
Определения	8
Статья 1. Право покупателя или арендатора на создание обеспечительного права ..	9
Статья 2. Сила права на удержание правового титула или права по финансовой аренде	9

V.13-86857 (R) 301013 311013



Просьба отправить на вторичную переработку



Статья 3.	Достаточность одной регистрации	11
Статья 4.	Последствия непридания своевременно силы праву на удержание правового титула или праву по финансовой аренде	11
Статья 5.	Существование обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде	12
Статья 6.	Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде	12
Статья 7.	Приоритет обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде	12
Статья 8.	Реализация права на удержание правового титула или права по финансовой аренде	13
Статья 9.	Право, применимое к праву на удержание правового титула или к праву по финансовой аренде	13
Статья 10.	Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде при производстве по делу о несостоятельности	13
Приложение II.	Коллизия правовых норм	15
Раздел I.	Общие нормы	15
Статья 1.	Право, применимое к правам и обязательствам правоателя и обеспеченного кредитора	15
Статья 2.	Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах	15
Статья 3.	Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в нематериальных активах	16
Статья 4.	Право, применимое к реализации обеспечительного права	16
Статья 5.	Право, применимое к обеспечительному праву в поступлениях	16
Статья 6.	Значение понятия "местонахождение" правоателя	16
Статья 7.	Соответствующий момент для определения местонахождения	17
Статья 8.	Исключение обратной отсылки	17
Статья 9.	Публичный порядок и международные императивные нормы	17
Статья 10.	Последствия открытия производства по делу о несостоятельности для права, применимого к обеспечительным правам	17
Раздел II.	Особые правила	18
Статья 11.	Право, применимое к обеспечительному праву в материальных активах, находящихся в транзитной перевозке или намеченных к экспорту	18

Статья 12. Право, применимое к дебиторской задолженности, возникающей из соглашения о купле-продаже, аренде или обеспечении, касающегося недвижимого имущества.	18
Статья 13. Право, применимое к приданию обеспечительному праву в конкретных видах активов силы в отношении третьих сторон посредством регистрации.	19
Раздел III. Специальные правила для случаев, когда применимым правом является право неунитарного государства	19
Статья 14. Право, применимое в случае неунитарного государства.	19

Приложение I. Финансирование приобретения¹

Вариант А: Унитарный подход

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, как указано в сноске 1 (которая может быть сохранена в окончательном тексте типового закона), положения, касающиеся финансирования приобретения, представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может выполнить их путем включения в отдельную главу (как в Руководстве по обеспеченным сделкам) либо путем их интеграции в соответствующие главы. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, является ли это оптимальным методом представления положений, касающихся финансирования приобретения, или должны ли положения о финансировании приобретения быть включены в отдельную главу или же их следует интегрировать в соответствующие главы проекта типового закона (возможно, в конце, для того чтобы избежать проблемы с нумерацией, возникающей в результате того, что количество статей при каждом подходе различно).]

Определения

а) "Обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение" означает обеспеченного кредитора, обладающего приобретательским обеспечительным правом. Этот термин включает продавца, удерживающего правовой титул, или арендодателя по финансовой аренде;

б) "приобретательское обеспечительное право" означает обеспечительное право в материальных активах [или интеллектуальной собственности], которое служит обеспечением обязательства уплатить любую невыплаченную часть покупной цены активов или другого принятого обязательства или кредита, предоставленного иным путем, с тем чтобы дать праводателю возможность приобрести такие активы. Этот термин включает право на удержание правового титула или право по финансовой аренде;

с) термин "обеспечительное право" включает приобретательское обеспечительное право².

[Примечание для Рабочей группы: Если Рабочая группа решит, что проект типового закона должен применяться к обеспечительным правам в интеллектуальной собственности, то она, возможно, пожелает сохранить текст в квадратных скобках в определении термина "приобретательское обеспечительное право". Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть

¹ Положения, касающиеся финансирования приобретения, являются необходимой частью проекта типового закона. Они представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может выполнить их путем включения в отдельную главу (в этом случае статьи, не входящие в главу о финансировании приобретения, являются в целом применимыми, за исключением изменений, оговоренных в статьях этой главы) либо путем их интеграции в соответствующие главы проекта типового закона. Государство может принять вариант А (унитарный подход) или вариант В (неунитарный подход).

² Государство, которое принимает решение следовать унитарному подходу, возможно, пожелает включить эту формулировку в подпункт (с) статьи 2.

вопрос о замене слов "с тем чтобы дать возможность" на слова "что дает возможность" в этом определении для того, чтобы гарантировать квалификацию обеспечительного права как приобретательского обеспечительного права только в том случае, когда кредит, предоставленный для приобретения актива, действительно используется для этой цели.]

Статья 1. Сила в отношении третьих сторон приобретательского обеспечительного права в потребительских товарах

Приобретательское обеспечительное право в потребительских товарах приобретает силу в отношении третьих сторон с момента его создания.

Статья 2. Приоритет приобретательского обеспечительного права³

Альтернативный вариант А

За исключением случаев, предусмотренных в статье 54:

а) приобретательское обеспечительное право в иных материальных активах, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем, при условии, что:

i) обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, сохраняет владение данным активом; или

ii) уведомление о приобретательском обеспечительном праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее чем в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] с момента вступления праводателя во владение активом;

б) приобретательское обеспечительное право в инвентарных запасах имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем, при условии, что:

i) обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, сохраняет владение инвентарными запасами; или

ii) до поставки инвентарных запасов праводателю:

а. уведомление об этом приобретательском обеспечительном праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав; и

б. обеспеченный кредитор с ранее зарегистрированным неприобретательским обеспечительным правом, созданным праводателем в инвентарных запасах того же вида, получает еще одно уведомление с указанием, что обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, приобрел или намеревается приобрести приобретательское обеспечительное право, и с описанием инвентарных запасов, достаточным для того, чтобы позволить обеспеченному кредитору, не финансирующему приобретение, идентифицировать инвентарные запасы, которые являются объектом приобретательского обеспечительного права;

³ Государство может принять альтернативный вариант А или вариант В данной статьи.

с) уведомление, направляемое в соответствии с подпунктом (b) (ii) в. настоящей статьи, может охватывать приобретательские обеспечительные права по нескольким сделкам между одними и теми же сторонами без необходимости идентификации каждой сделки и является достаточным лишь для обеспечительных прав в материальных активах, во владение которыми праводатель вступает в течение [принимаящее Закон государство указывает срок, например пять лет] после [направления] [получения] уведомления; и

d) приобретательское обеспечительное право в потребительских товарах имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем.

Альтернативный вариант В

За исключением случаев, предусмотренных в статье 54:

a) приобретательское обеспечительное право в иных материальных активах, нежели потребительские товары, имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем, даже если уведомление об этом обеспечительном праве было зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав до регистрации уведомления о приобретательском обеспечительном праве, при условии, что:

i) обеспеченный кредитор, финансирующий приобретение, сохраняет владение активом; или

ii) уведомление об этом приобретательском обеспечительном праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее чем в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] с момента вступления праводателя во владение активом; и

b) приобретательское обеспечительное право в потребительских товарах имеет приоритет по отношению к конкурирующему неприобретательскому обеспечительному праву, созданному праводателем.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в подпункте (b) (ii) в. данной статьи упоминается уведомление, полученное лицом, финансирующим приобретение инвентарных запасов с ранее зарегистрированным обеспечительным правом, и рассмотреть, лучше ли эта формулировка, чем формулировка этого же подпункта в рекомендации 180 Руководства по обеспеченным сделкам, на котором основывается данный подпункт и в котором говорится об "уведомлении" лица, финансирующего приобретение инвентарных запасов с ранее зарегистрированным обеспечительным правом. Рабочая группа, возможно, пожелает также сделать вывод о том, что правило, касающееся получения, должно применяться к любому уведомлению, направляемому лицу в соответствии с проектом типового закона (например, статья 5, вариант А, пункт 3, ниже).]

Статья 3. Приоритет между приобретательскими обеспечительными правами

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи приоритет между конкурирующими приобретательскими обеспечительными правами определяется в соответствии с общими правилами определения приоритета, приводимыми в главе V.
2. Приобретательское обеспечительное право продавца, удерживающего правовой титул, которому придана сила в отношении третьих сторон в течение срока, указанного в подпункте (a) (ii) статьи 3, имеет приоритет по отношению к конкурирующему приобретательскому обеспечительному праву обеспеченного кредитора помимо продавца, удерживающего правовой титул.

Статья 4. Приоритет приобретательского обеспечительного права по отношению к праву кредитора, действующего на основании судебного решения

Несмотря на положения статьи 50, приобретательское обеспечительное право, которому придана сила в отношении третьих сторон в течение срока, указанного в подпункте (a) (ii) статьи 3, имеет приоритет по отношению к правам кредитора по судебному решению.

Статья 5. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях от материальных активов⁴

Альтернативный вариант А

1. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях от иных материальных активов, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, распространяется на поступления от этих активов.
2. Приоритет приобретательского обеспечительного права в инвентарных запасах распространяется на поступления от этих инвентарных запасов, за исключением тех случаев, когда поступления принимают форму дебиторской задолженности, оборотных инструментов, прав на выплату средств, зачисленных на банковский счет, или прав на получение поступлений по независимому обязательству.
3. Приоритет приобретательского обеспечительного права в поступлениях согласно пункту 1 или 2 настоящей статьи зависит от получения обеспеченными кредиторами от обеспеченного кредитора, финансирующего приобретение, уведомления о том, что еще до возникновения поступлений он зарегистрировал уведомление об обеспечительном праве в активах того же вида, что и эти поступления.

Альтернативный вариант В

Приоритет приобретательского обеспечительного права в материальных активах не распространяется на поступления.

⁴ Государство может принять альтернативный вариант А данной статьи, если оно принимает вариант А статьи 2, или альтернативный вариант В данной статьи, если оно принимает вариант В статьи 2.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что в статье 5 рассматривается вопрос о том, имеет ли приобретательское обеспечительное право в поступлениях специальный приоритет приобретательского обеспечительного права или же общий приоритет неприобретательского обеспечительного права. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли включать статью в проект типового закона (возможно, в статью 53) для четкого рассмотрения вопроса о распространении приоритета обеспечительного права в активах на поступления от этих активов. Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что не было включено ни одной статьи, касающейся применения этих специальных правил определения приоритета в случае несостоятельности (рекомендация 186), поскольку и так ясно, что законодательство о несостоятельности действует на фоне законодательства об обеспеченных сделках и что в этих статьях нет ничего такого, что заставляло бы думать по-другому.]

Вариант В: Неунитарный подход

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что рекомендации 187 (методы финансирования приобретения) и 188 (эквивалентность права на удержание правового титула и права по финансовой аренде приобретательскому обеспечительному праву) не были отражены в какой-либо статье проекта типового закона, поскольку они, как представляется, не подходят для законодательного текста. Государство, решившее придерживаться неунитарного подхода, вместо этого включит в свое законодательство текст, отражающий упомянутый выше унитарный подход, с уточнением, что он не применяется к правам кредиторов, которые принимают форму права на удержание правового титула и права по финансовой аренде, а также включит в свое законодательство приводимые ниже положения, касающиеся права на удержание правового титула и права по финансовой аренде.]

Определения

а) "Право по финансовой аренде" означает право арендодателя в материальных активах (помимо оборотных инструментов или оборотных документов), являющихся предметом договора об аренде, согласно которому по истечении срока аренды:

- i) арендатор автоматически становится владельцем активов, являющихся объектом аренды;
- ii) арендатор может стать владельцем активов, уплатив за них сумму, не превышающую их номинальной цены; или
- iii) активы имеют только номинальную остаточную стоимость.

Данный термин включает договоры аренды с правом выкупа даже при отсутствии в них упоминания об аренде при условии соблюдения требований, изложенных в подпунктах (i), (ii) или (iii);

б) "право на удержание правового титула" означает право продавца в материальных активах (помимо оборотных инструментов или оборотных документов) в соответствии с договоренностью с покупателем, согласно которой право собственности на материальные активы не переходит (или окончательно не переходит) от продавца к покупателю до тех пор, пока не будет оплачена неоплаченная часть покупной цены этих активов; и

с) термины "обеспечительное право" и "приобретательское обеспечительное право" не включают право на удержание правового титула и право по финансовой аренде⁵.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, должно ли право арендатора купить актив по номинальной цене существовать в любой момент, а не только в конце срока аренды, как это предусмотрено в подпункте (a)(ii).]

Статья 1. Право покупателя или арендатора на создание обеспечительного права

1. Покупатель или арендатор может создавать обеспечительное право в материальных активах, являющихся объектом права на удержание правового титула или права по финансовой аренде.

2. Максимальной денежной суммой, которая может быть взыскана в связи с обеспечительным правом, является стоимость активов, превышающая сумму, причитающуюся продавцу или арендодателю по финансовой аренде в момент взыскания.

Статья 2. Сила права на удержание правового титула или права по финансовой аренде⁶

Альтернативный вариант А

1. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в иных материальных активах, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, имеет силу, если только стороны заключили или подтвердили в письменной форме договор купли-продажи или аренды, который отвечает требованиям статьи 6 настоящего Закона; и

а) продавец или арендодатель сохраняет владение данными активами; или

б) уведомление об этом праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее [принимающее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] дней после вступления покупателя или арендатора во владение данными активами.

⁵ Государство, которое принимает решение следовать неунитарному подходу, возможно, пожелает включить эту формулировку в определения "обеспечительного права" и "приобретательского обеспечительного права".

⁶ Государство может принять альтернативный вариант А или альтернативный вариант В данной статьи.

2. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в инвентарных запасах имеет силу в отношении третьих сторон только в том случае, если:

а) продавец или арендодатель сохраняет владение данными инвентарными запасами; или

б) до поставки инвентарных запасов покупателю или арендатору:

i) уведомление об этом праве было зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав; и

ii) продавец или арендодатель направляет еще одно уведомление обеспеченному кредитору с ранее зарегистрированным неприобретательским обеспечительным правом, созданным покупателем или арендатором в инвентарных запасах того же вида, с указанием, что продавец или арендодатель приобрел или намеревается приобрести право на удержание правового титула или право по финансовой аренде, и с описанием инвентарных запасов, достаточным для того, чтобы позволить обеспеченному кредитору идентифицировать инвентарные запасы, которые являются объектом права на удержание правового титула или права по финансовой аренде.

3. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в потребительских товарах имеет силу в отношении третьих сторон после заключения договора купли-продажи или аренды.

4. Уведомление, направляемое в соответствии с подпунктом 2 (b) (ii) настоящей статьи, может охватывать права на удержание правового титула и права по финансовой аренде по нескольким сделкам между одними и теми же сторонами без необходимости идентификации каждой отдельной сделки. Уведомление имеет силу только в отношении прав в материальных активах, во владение которыми покупатель или арендатор вступает в течение [указать срок, например пять лет] лет после [направления] [получения] уведомления.

Альтернативный вариант В

1. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в иных материальных активах, нежели потребительские товары, имеет силу, если только стороны заключили или подтвердили в письменной форме договор купли-продажи или аренды, который отвечает требованиям статьи 6 настоящего Закона, и:

а) продавец или арендодатель сохраняет владение данными активами; или

б) уведомление об этом праве зарегистрировано в общем реестре обеспечительных прав не позднее [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] после вступления покупателя или арендатора во владение данными активами.

2. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в потребительских товарах имеет силу в отношении третьих сторон после заключения договора купли-продажи или аренды.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что данная статья касается силы права на удержание правового титула или права по финансовой аренде в отношении всех, поскольку государствам, которые, возможно, пожелают следовать неунитарному подходу, как правило, будет известно только свойство права на удержание правового титула и права по финансовой аренде, известное как "действительность в отношении всех лиц" (erga omnes). Рабочая группа, возможно, пожелает также отметить, что основная идея рекомендации 189 Руководства по обеспеченным сделкам была отражена в пункте 1 данной статьи с внесенными в него незначительными изменениями для упоминания содержания соглашения об обеспечении в соответствии со статьей 6 проекта типового закона. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли в этой статье или в комментарии разъяснить, что, если право на удержание правового титула не имеет силы, право собственности переходит к покупателю (без удержания правового титула).]

Статья 3. Достаточность одной регистрации

1. Регистрация единого уведомления в общем реестре обеспечительных прав является достаточной в отношении права на удержание правового титула или права по финансовой аренде по нескольким сделкам между одними и теми же сторонами, заключенным до или после регистрации и связанным с материальными активами, соответствующими описанию, содержащемуся в уведомлении.
2. Положения настоящего Закона, касающиеся системы регистрации, применяются к регистрации права на удержание правового титула и права по финансовой аренде.

Статья 4. Последствия непридания своевременно силы праву на удержание правового титула или праву по финансовой аренде

Если праву на удержание правового титула или праву по финансовой аренде в материальных активах не придана сила в течение [срок, предусмотренный в альтернативном варианте А статьи 2, подпункт 1 (b), или альтернативном варианте В статьи 2, подпункт 1 (b)], то по истечении этого срока право собственности на активы переходит к покупателю или арендатору, а продавец или арендодатель имеет обеспечительное право в данных активах с учетом положений настоящего Закона, применимых к обеспечительным правам.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что данная статья была пересмотрена на основании разъяснений, приведенных в комментарии (пункт 181) главы IX Руководства по обеспеченным сделкам.]

Статья 5. Существование обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде

Продавец или арендодатель, обладающий правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде в материальных активах, имеет обеспечительное право в любых поступлениях от этих активов.

Статья 6. Сила в отношении третьих сторон обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде

1. Обеспечительное право в поступлениях, о котором говорится в статье 5, имеет силу в отношении третьих сторон только в том случае, если описание этих поступлений в соответствии со статьей 32 включено в зарегистрированное уведомление или если эти поступления состоят из денежных средств, дебиторской задолженности, оборотных инструментов или прав на выплату средств, зачисленных на банковский счет.
2. В случаях, не охваченных пунктом 1 настоящей статьи, обеспечительное право в поступлениях приобретает силу в отношении третьих сторон в течение [принимаящее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] после возникновения поступлений и сохраняет ее постоянно в последующий период, если сила в отношении третьих сторон придается ему посредством одного из методов, упомянутых в главе III настоящего Закона, до истечения этого срока.

Статья 7. Приоритет обеспечительного права в поступлениях от материальных активов, обремененных правом на удержание правового титула или правом по финансовой аренде⁷

Альтернативный вариант А

1. Если право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в иных материальных активах, нежели инвентарные запасы или потребительские товары, имеет силу, то обеспечительное право в поступлениях, о которых говорится в статье 5, имеет приоритет по отношению к другому обеспечительному праву в этих же активах.
2. Если право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в инвентарных запасах имеет силу, то обеспечительное право продавца или арендодателя в поступлениях от инвентарных запасов, о которых говорится в статье 5, имеет приоритет по отношению к любому другому обеспечительному праву в этих инвентарных запасах, за исключением случаев, когда поступления принимают форму дебиторской задолженности, оборотных инструментов, прав на выплату средств, зачисленных на банковский счет, и прав на получение поступлений по независимому обязательству.

⁷ Государство может принять альтернативный вариант А данной статьи, если оно принимает вариант А статьи 5, или альтернативный вариант В данной статьи, если оно принимает вариант В статьи 5.

3. Наличие приоритета, о котором говорится в пункте 2 настоящей статьи, зависит от уведомления продавцом или арендодателем обеспеченных кредиторов, которые зарегистрировали уведомление об обеспечительном праве в активах того же вида, что и поступления, с указанием, что продавец или арендодатель приобрели обеспечительное право в поступлениях еще до их возникновения.

Альтернативный вариант В

Если право на удержание правового титула или право по финансовой аренде в материальных активах имеет силу, то приоритет обеспечительного права в поступлениях от этих активов, о которых говорится в статье 5, определяется на основании общих правил, предусмотренных в главе V настоящего Закона.

Статья 8. Реализация права на удержание правового титула или права по финансовой аренде

1. Глава VI настоящего Закона применяется к реализации права на удержание правового титула или права по финансовой аренде [принимаящее Закон государство, возможно, пожелает конкретно указать любые исключения, необходимые для сохранения режима, применимого к продажам и финансовой аренде].

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что текст в квадратных скобках призван привлечь внимание государств к следующим вопросам: а) возможный порядок вступления продавца или финансового арендодателя во владение активами; б) должен ли продавец или финансовый арендодатель отчуждать активы и если должен, то каким образом; в) может ли продавец или финансовый арендодатель удерживать любые излишки; и d) может ли продавец или финансовый арендодатель заявлять в отношении покупателя или финансового арендатора требование в связи с любым неисполнением. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли вместо этого затронуть данные вопросы в этой статье или в комментарии.]

Статья 9. Право, применимое к праву на удержание правового титула или к праву по финансовой аренде

Глава [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] применяется также к правам на удержание правового титула и правам по финансовой аренде.

Статья 10. Право на удержание правового титула или право по финансовой аренде при производстве по делу о несостоятельности⁸

В случае производства по делу о несостоятельности в отношении должника

⁸ Государство может принять альтернативный вариант А или альтернативный вариант В данной статьи.

Альтернативный вариант А

положения настоящего Закона, применимые к обеспечительным правам, применяются также и к правам на удержание правового титула и правам по финансовой аренде.

Альтернативный вариант В

положения [принимаящее Закон государство указывает законодательство], применимые к правам собственности третьих сторон, применяются также к правам на удержание правового титула и правам по финансовой аренде.

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, следует ли сохранить или удалить данную статью, а затронутый в ней вопрос обсудить в комментарии.]

Приложение II. Коллизия правовых норм⁹

[Примечание для Рабочей группы: Рабочая группа, возможно, пожелает отметить, что, как разъясняется в сноске 9 (которая может быть сохранена в окончательном тексте типового закона), положения, касающиеся коллизии правовых норм, представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может сделать их частью своего законодательства об обеспеченных сделках (поместив их в его начало или конец) либо включить их в свой законодательный акт, касающийся международного частного права (гражданский кодекс или другой закон). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть, является ли включение положений, касающихся коллизии правовых норм, в приложение к проекту типового закона оптимальным методом их представления либо же их следует включить в ту или иную главу проекта типового закона.]

Раздел I. Общие нормы

Статья 1. Право, применимое к правам и обязательствам праводателя и обеспеченного кредитора

Правом, применимым к взаимным правам и обязательствам праводателя и обеспеченного кредитора, вытекающим из соглашения об обеспечении, является право, определенное по их выбору, а в отсутствие такого выбора – право, регулирующее соглашение об обеспечении.

Статья 2. Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах

1. За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 2-4 настоящей статьи, правом, применимым к созданию обеспечительного права в материальных активах, его силе в отношении третьих сторон и его приоритету, является право государства, в котором находятся эти активы.

2. Правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах такого вида, который обычно используется более чем в одном государстве, является право государства, в котором находится праводатель.

3. Если обеспечительное право в материальных активах подлежит регистрации в специальном реестре или требует внесения отметки в сертификат правового титула, предусматривающей регистрацию обеспечительного права или внесение отметки об этом праве, то правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в материальных активах, является право государства, под надзором которого функционирует регистр или выдается сертификат правового титула.

⁹ Положения, касающиеся коллизии правовых норм, являются необходимой частью проекта типового закона. Они представлены в приложении с целью подчеркнуть, что государство может сделать их частью своего законодательства об обеспеченных сделках (поместив их в его начало или конец) либо частью отдельного законодательства (гражданского кодекса или другого закона).

4. Правом, применимым к приоритету обеспечительного права в материальных активах, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством вступления во владение оборотным документом, по отношению к конкурирующему обеспечительному праву, которому была придана сила в отношении третьих сторон посредством иного метода, является право государства, в котором находится этот документ во время вступления обеспеченного кредитора во владение этим документом.

Статья 3. Право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в нематериальных активах

Правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в нематериальных активах, является право государства, в котором находится праводатель.

Статья 4. Право, применимое к реализации обеспечительного права

Правом, применимым к вопросам, связанным с реализацией обеспечительного права:

- а) в материальных активах, является право государства, в котором осуществляется реализация; и
- б) в нематериальных активах, является право, применимое к приоритету обеспечительного права.

Статья 5. Право, применимое к обеспечительному праву в поступлениях

1. Правом, применимым к созданию обеспечительного права в поступлениях, является право, применимое к созданию обеспечительного права в первоначально обремененных активах, из которых возникли поступления.
2. Правом, применимым к силе обеспечительного права в поступлениях в отношении третьих сторон и его приоритету, является право, применимое к силе обеспечительного права в отношении третьих сторон в активах того же вида, что и поступления, и к его приоритету.

Статья 6. Значение понятия "местонахождение" праводателя

1. Для целей главы [принимающее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] праводатель находится в том государстве, в котором расположено его коммерческое предприятие.
2. Если коммерческие предприятия праводателя находятся более чем в одном государстве, то местом расположения его коммерческого предприятия является то место, в котором осуществляется центральное управление праводателя.
3. Если праводатель не имеет коммерческого предприятия, то принимается во внимание обычное местожительство праводателя.

Статья 7. Соответствующий момент для определения местонахождения

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, содержащиеся в главе [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] ссылки на местонахождение активов или праводателя означают – применительно к вопросам создания обеспечительного права – ссылки на их местонахождение в момент предполагаемого создания обеспечительного права, а применительно к вопросам силы этого права в отношении третьих сторон и его приоритета – ссылки на их местонахождение в момент возникновения соответствующего вопроса.
2. Если все права конкурирующих заявителей требований в обремененных активах были созданы и приобрели силу в отношении третьих сторон до изменения местонахождения активов или праводателя, то содержащиеся в главе [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] ссылки на местонахождение активов или праводателя означают – применительно к вопросам силы обеспечительного права в отношении третьих сторон и его приоритета – ссылки на их местонахождение до его изменения.

Статья 8. Исключение обратной отсылки

Ссылка в главе [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] на "право" другого государства как на право, применимое к тому или иному вопросу, означает ссылку на иное действующее в этом государстве законодательство, нежели положения его коллизионного права.

Статья 9. Публичный порядок и международные императивные нормы

1. В применении права, определяемого в соответствии с положениями главы [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм], может быть отказано только в том случае, если последствия его применения будут явно противоречить публичному порядку государства суда.
2. Положения главы [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм] не препятствуют применению тех положений права государства суда, которые, независимо от положений коллизионного права, должны применяться даже к международным делам.
3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не допускают применения положений права государства суда к вопросам силы в отношении третьих сторон и приоритета обеспечительного права.

Статья 10. Последствия открытия производства по делу о несостоятельности для права, применимого к обеспечительным правам

1. С учетом положений пункта 2 настоящей статьи открытие производства по делу о несостоятельности не отменяет положения, касающиеся коллизии правовых норм, которые определяют право, применимое к созданию, силе в отношении третьих сторон, приоритету и реализации обеспечительного права

[и, если принимающее Закон государство применяет неунитарный подход, права на удержание правового титула и права по финансовой аренде].

2. Правило пункта 1 настоящей статьи следует применять с учетом последствий, которые имеет для таких вопросов применение законодательства в области несостоятельности государства, в котором открывается производство по делу о несостоятельности, касающееся таких вопросов, как расторжение сделок, режим обеспеченных кредиторов, определение очередности требований или распределение поступлений.

Раздел II. Особые правила

Статья 11. Право, применимое к обеспечительному праву в материальных активах, находящихся в транзитной перевозке или намеченных к экспорту

Обеспечительное право в материальных активах (помимо оборотных инструментов), находящихся в транзитной перевозке или намеченных к экспорту из государства, в котором они находятся в момент создания обеспечительного права, может создаваться и приобретать силу в отношении третьих сторон согласно законодательству государства, в котором активы находятся на момент создания права в соответствии с пунктом 1 статьи 2, или согласно законодательству государства их конечного назначения, при условии, что такие активы попадают в это государство в течение [принимающее Закон государство указывает короткий срок, например тридцать дней] с момента создания обеспечительного права.

Статья 12. Право, применимое к дебиторской задолженности, возникающей из соглашения о купле-продаже, аренде или обеспечении, касающегося недвижимого имущества

1. Правом, применимым к созданию, силе в отношении третьих сторон и приоритету обеспечительного права в дебиторской задолженности, возникающей из соглашения о купле-продаже, аренде или обеспечении, касающегося недвижимого имущества, является право государства, в котором находится цедент.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, правом, применимым к коллизии приоритетов в связи с правом конкурирующего заявителя требования, зарегистрированным в реестре недвижимого имущества, является право государства, под надзором которого функционирует регистр.

3. Изложенное в пункте 2 настоящей статьи правило применяется только в том случае, если, согласно праву государства, под надзором которого функционирует регистр, регистрация необходима для определения приоритета обеспечительного права в дебиторской задолженности.

**Статья 13. Право, применимое к приданию обеспечительному праву
в конкретных видах активов силы в отношении третьих сторон
посредством регистрации**

Если государство, в котором находится праводатель, признает регистрацию в качестве метода придания силы в отношении третьих сторон обеспечительному праву в оборотном инструменте или праву на выплату средств, зачисленных на банковский счет, то право этого государства является правом, применимым для определения того, была ли придана обеспечительному праву сила в отношении третьих сторон посредством регистрации согласно законодательству этого государства.

**Раздел III. Специальные правила для случаев, когда применимым правом
является право неунитарного государства**

Статья 14. Право, применимое в случае неунитарного государства

1. Если правом, применимым к какому-либо вопросу, является – с учетом пункта 3 настоящей статьи – право неунитарного государства, ссылки на право неунитарного государства являются ссылками на право соответствующей территориальной единицы и, в той мере, в какой это применимо в такой единице, на право самого неунитарного государства.
2. Соответствующая территориальная единица, упомянутая в пункте 1 настоящей статьи, определяется на основании местонахождения праводателя или обремененных активов или иным образом в соответствии с положениями главы [принимаящее Закон государство указывает номер главы, касающейся коллизии правовых норм].
3. Если применимым правом является право неунитарного государства или одной из его территориальных единиц, то действующие в этом неунитарном государстве или территориальной единице внутренние положения, касающиеся коллизии правовых норм, определяют, применяются ли материально-правовые нормы этого неунитарного государства или какой-либо конкретной территориальной единицы этого неунитарного государства.